

中国と私の縁

外国语学部 中国語学科 2年 柿瑞希

今天我想说中国和我的缘。

对我来说，中国上海是我的第二故乡。为什么可以这样说，我出生在日本，我父亲是日本人，我母亲的故乡是上海。恐怕，您们想为什么我还会选择学中文。理由是这样的。

因为我从小开始就跟母亲一起说上海话。可是，我对普通话我不太理解。当然我也不会写中文的简体汉字。拼音就更不会了。我觉得只会说上海话，不能和中国各地的人交流。所以我选择在神奈川大学学中文。我小时候几乎每年都去上海。在我上中学的时候，中日关系不太乐观。尽管如此我还是喜欢上海，喜欢中国。更喜欢那里的人们，所以我还是经常去上海。中日两国的关系不影响我爱上海的心情。在家里我可以接触两国文化。我不会忘记我身上有日本血统还有中国的血统，我更加要努力学好中文。

这次我决定去上海留学。得到这次机会，我很高兴。上海是我的第二故乡。在留学期间我能跟好的了解中国文化和历史。

另外在上海留学的时候，我还要和各地的人们交流，增长见解。我觉得这是丰富我将来的人生。我希望在上海，我能更了解上海，更了解中国。

日本語訳

今日は、中国と私の縁についてを話そうと思う。私にとって中国の上海は、第二の故郷であるといえる。何故そう言えるかというと、私は日本で生まれ、父は日本人で、母の故郷は中国の上海にあるからだ。おそらく、皆さんはそんな中国人の母を持つ私が、中国語を学ぶという道を選んだのか、疑問に思うであろう。

それにはこんな理由がある。私は小さいころから母親とは上海語を時折使いながら話し始めていた。しかし、標準語については、私はうまく理解が進まなかつたのだ。もちろん中国語の簡体字を書くこともできなかつた。ピンインときたら、なおさらだ。

と改めて感じている。

今回、私は上海に留学することができ、非常にうれしく思つた。前述したとおり、上海は私の第二の故郷である。留学期間中は、もつと中国文化と歴史に対して理解をしていきたいと考えている。私は上海での留学を通じて各地の人々と交流したり、知識を増やしていきたい。また、こういった異国での交流は自分の将来の人生をさらに豊かにする経験であると考える。私は現地で、更に上海という街を理解し、中国という国を知りたいと思っている。

幼いころ、私はほとんど毎年のように上海を訪れた。私が中学に上がるころの日中関係はあまり芳しいものではなかつた。それでも私は上海が好きになつたために、それでもよく上海に行つていた。日中両国の関係は私が上海を好きだという感情に何の影響をきたすこともなかつた。中国人の母がいる我が家の中では常に両国の文化に触れることができた。日々の生活を送る以上、私の体の中に日本の血統と中国の血統があるという事実を忘れることはできないのであって、更にきちんと中国語の勉強に対しても努力しなければならないのだ、と改めて感じている。

大学受験を目前にした私は、上海語を話したり理解できるだけでは中国各地の人々と交流することはできないのだ、と気づいた。そのため私は、神奈川大学で中国語を学ぶことを選んだ。

きで、中国が好きだつた。さらに現地の人々が好きになつたために、それでもよく上海に行つていた。日中両国の関係は私が上海を好きだという感情に何の影響をきたすこともなかつた。中国人の母がいる我が家の中では常に両国の文化に触れることができた。日々の生活を送る以上、私の体の中に日本の血統と中国の血統があるという事実を忘れることはできないのであって、更にきちんと中国語の勉強に対しても努力しなければならないのだ、と改めて感じている。

今回、私は上海に留学することができ、非常にうれしく思つた。前述したとおり、上海は私の第二の故郷である。留学期間中は、もつと中国文化と歴史に対して理解をしていきたいと考えている。私は上海での留学を通じて各地の人々と交流したり、知識を増やしていきたい。また、こういった異国での交流は自分の将来の人生をさらに豊かにする経験であると考える。私は現地で、更に上海という街を理解し、中国という国を知りたいと思っている。